

# BOOSEY & HAWKES

## Boosey & Hawkes Standard Scoring and Language Abbreviations

Abbreviation	English	Deutsch	Français	Italiano
	<b>Woodwind</b>	<b>Holzbläser</b>	<b>Bois</b>	<b>Legni</b>
picc	Piccolo	Piccoloflöte	Petite flûte	Ottavino
fl	Flute	Flöte	Grande flûte	Flauto
afl	Alto flute	Altflöte	Flûte alto	Flauto contralto
bfl	Bass flute	Bassflöte	Flûte basse	Flauto basso
rec	Recorder	Blockflöte	Flûte à bec	Flauto dolce
ob	Oboe	Oboe	Hautbois	Oboe
corA	Cor anglais	Englischhorn	Cor anglais	Corno inglese
cl	Clarinet	Klarinette	Clarinette	Clarinetto
Ebcl	Clarinet in Eb	Es-Klarinette	Petite clarinette en mi bémol	Clarinetto in mi bemolle
bcl	Bass clarinet	Bassklarinette	Clarinette basse	Clarinetto basso
dbcl	Double bass clarinet	Kontrabassklarinette	Clarinette contrebasse	Clarinetto contrabbasso
bhn	Basset horn	Bassetthorn	Cor de basset	Corno di bassetto
ssax	Soprano saxophone	Sopransaxophon	Saxophone soprano	Sassofono soprano
asax	Alto saxophone	Altsaxophon	Saxophone alto	Sassofono contralto
tsax	Tenor saxophone	Tenorsaxophon	Saxophone ténor	Sassofono tenore
barsax	Baritone saxophone	Baritonsaxophon	Saxophone baryton	Sassofono baritono
bn	Bassoon	Fagott	Basson	Fagotto
dbn	Contrabassoon	Kontrafagott	Contrebasson	Controfagotto
	<b>Brass</b>	<b>Blechbläser</b>	<b>Cuivres</b>	<b>Ottoni</b>
hn	Horn	Horn	Cor	Corno
thn	Tenor horn	Tenorhorn	Cor ténor	Tenorhorn
crt	Cornet	Kornett	Cornet	Cornetta
flgn	Flugelhorn	Flügelhorn	Bugle	Flicorno
tpt	Trumpet	Trompete	Trompette	Tromba
picc.tpt	Piccolo trumpet	Piccolotrompete	Trompette piccolo	Trombino
atpt	Alto trumpet	Alttrompete	Trompette alto	Tromba contralto
btpt	Bass trumpet	Basstrompete	Trompette basse	Tromba basso
trbn	Trombone	Posaune	Trombone	Trombone
atrbn	Alto trombone	Altposaune	Trombone alto	Tombone contralto
ttrbn	Tenor trombone	Tenorposaune	Trombone ténor	Trombone tenore
btrbn	Bass trombone	Bassposaune	Trombone basse	Trombone basso
euph	Euphonium	Euphonium	Euphonium	Euphonio
ttuba	Tenor tuba	Tenortuba	Tuba ténor	Tenore tuba

# BOOSEY & HAWKES

<b>perc</b>	<b>Percussion</b>	<b>Schlagwerk</b>	<b>Percussion</b>	<b>Strumenti a Percussione</b>
BD	Bass drum	Große Trommel	Grosse caisse	Grancassa
bl	Block	Block	Block	Block
cast	Castanets	Kastagnetten	Castagnettes	Castagnette
Chin.bl	Chinese block	Chinesischer Block	Bloc chinois	Blocco cinese
crot	Crotales	Crotales	Crotales	Crotali
cyms	Cymbals (clashed)	Becken	Cymbales	Piatti
dr	Drum	Trommel/Drum	Tambour/drum	Tamburo/drum
flex	Flexatone	Flexaton	Flexatone	Flexatone
glsp	Glockenspiel	Glockenspiel	Glockenspiel	Campanelli
h.bells	Hand bells	Handglocken	Clochette	Campanella
SD	Side drum	Kleine Trommel	Caisse claire	Tamburo militare
susp.cym	Suspended cymbal (single)	Hängendes Becken	Cymbale suspendue	Piatto sospeso
tamb	Tambourine	Tamburin	Tambour de basque	Tamburello basco
tam-t	Tam-tam	Tamtam	Tam-tam	Tam-tam
t.bells	Tubular bells	Röhrenglocken	Cloches tubulaires	Campane tubolari
TD	Tenor drum	Wirbeltrommel	Caisse roulante	Tamburo rullante
tgl	Triangle	Triangel	Triangle	Triangolo
timp	Timpani	Pauken	Timbales	Timpani
tom-t	Tom-toms	Tomtoms	Tom-toms	Tom-toms
tpl.bl	Temple block	Tempelblock	Temple block	Block cinese
vib	Vibraphone	Vibraphon	Vibraphone	Vibrafono
wdbl	Wood block	Holzblock	Woodblock	Casse di legno
xyl	Xylophone	Xylophon	Xylophone	Xilofono
	<b>Strings</b>	<b>Streichinstrumente</b>	<b>Cordes</b>	<b>Strumenti a corda</b>
vln	Violin	Violine	Violon	Violino
vla	Viola	Viola	Alto	Viola
vlc	Cello	Violoncello	Violoncelle	Violoncello
db	Double bass	Kontrabass	Contrebasse	Contrabasso
	<b>Voices</b>	<b>Stimmen</b>	<b>Voix</b>	<b>Voci</b>
S	Soprano	Sopran	Soprano	Soprano
colS	Coloratura soprano	Koloratursopran	Soprano léger	Soprano leggero
dramS	Dramatic soprano	Dramatischer Sopran	Soprano dramatique	Soprano drammatico
hS	High soprano	Hoher Sopran	Soprano aigu	Soprano alto
lyrS	Lyric soprano	Lyrischer Sopran	Soprano lyrique	Soprano lirico
M	Mezzo-soprano	Mezzosopran	Mezzo-soprano	Mezzosoprano
A	Alto/contralto	Alt	Alto	Contralto
CT	Countertenor	Countertenor	Contreténor	Contratenore
T	Tenor	Tenor	Ténor	Tenore
Bar	Baritone	Bariton	Baryton	Baritono

# BOOSEY & HAWKES

B	Bass	Bass	Basse	Basso
	<b>Others</b>	<b>Sonstiges</b>	<b>Divers</b>	<b>Diversi</b>
ampl	Amplified	Verstärkt	Amplifié	Amplificato
cel	Celesta	Celesta	Célesta	Celesta
elec	Electric (i.e., guitar)	Elektrisch	Électrique	Elettrico
gtr	Guitar	Gitarre	Guitare	Chitarra
harm	Harmonium	Harmonium	Harmonium	Armonio
hi	High	Hoch	Aigu	Alto
hpd	Harpsichord	Cembalo	Clavecin	Clavicembalo
kbd	Keyboard	Keyboard	Keyboard	Keyboard
lg	Large	Groß	Grand	Grande
lo	Low	Tief	Grave	Basso
mand	Mandolin	Mandoline	Mandoline	Mandolino
max	Maximum	Maximum	Maximum	Massimo
med	Medium	Mittel	Moyen	Medio
min	Minimum	Mindestens	Minimum	Minimo
org	Organ	Orgel	Orgue	Organo
pft	Piano	Klavier	Piano	Pianoforte
sm	Small	Klein	Petit	Piccolo
synth	Synthesiser	Synthesizer	Synthétiseur	Sintetizzatore
	<b>Languages</b>	<b>Sprachen</b>	<b>Langues</b>	<b>Lingue</b>
B	Bulgarian	Bulgarisch	Bulgare	Bulgaro
C	Catalan	Katalanisch	Catalan	Catalano
Ch	Chinese	Chinesisch	Chinois	Cinese
Cz	Czech	Tschechisch	Tchèque	Ceco
Dn	Danish	Dänisch	Danois	Danese
D	Dutch	Holländisch	Néerlandais	Olandese
E	English	Englisch	Anglais	Inglese
Fn	Finnish	Finnisch	Finlandais	Finlandese
Fl	Flemish	Flämisch	Flamand	Fiammingo
F	French	Französisch	Français	Francese
G	German	Deutsch	Allemand	Tedesco
Gr	Greek	Griechisch	Grec	Greco
H	Hungarian	Ungarisch	Hongrois	Ungherese
Heb	Hebrew	Hebräisch	Hébreu	Ebraico
I	Italian	Italienisch	Italien	Italiano
J	Japanese	Japanisch	Japonais	Giapponese
L	Latin	Lateinisch	Latin	Latino
Med.	Medieval	Mittelalterlich	Médiéval	Medievale
N	Norwegian	Norwegisch	Norvégien	Norvegese
P	Polish	Polnisch	Polonais	Polacco
Pt	Portuguese	Portugiesisch	Portugais	Portoghese
R	Russian	Russisch	Russe	Russo
Sc	Serbo-croat	Serbokroatisch	Serbo-croate	Serbo-croato
S	Spanish	Spanisch	Espagnol	Spagnolo
Sw	Swedish	Schwedisch	Suédois	Svedese
Tk	Turkish	Türkisch	Turc	Turco

# BOOSEY & HAWKES

## **English**

Any instruments not listed will be written out in full.

Where language abbreviations are separated with a comma (i.e., E,L,F), this means that the work is available in the original language (English, in this case) as well as in translation (Latin and French).

Where language abbreviations are separated with a hyphen (i.e., E-L) this means that multiple languages are used in the text of the work, in this case, both English and Latin.

## **Deutsch**

Alle nicht aufgeführten Instrumente werden mit der vollständigen Bezeichnung genannt.

Wo Abkürzungen für Sprachen durch ein Komma getrennt sind (z.B. E,L,F), bedeutet dies, daß das Werk sowohl in der Originalsprache (in diesem Fall Englisch) als auch in Übersetzung(en) erhältlich ist (hier Lateinisch und Französisch).

Wo Abkürzungen für Sprachen durch einen Bindestrich getrennt sind (z.B. E-L), bedeutet dies, daß im Werk verschiedene Sprachen verwendet werden (in diesem Fall sowohl Englisch als auch Lateinisch).

## **Français**

Tout instrument non inclus dans la liste ci-jointe sera désigné par son nom original et intégral.

Toute partition accolée d'initiales séparées par une ou plusieurs virgules (par exemple: E [Anglais], F [Français], L [Latin]) signifie que cette partition est disponible dans chacune de ces langues.

Toute partition accolée d'initiales séparées par un trait d'union (par exemple: E [Anglais] - F [Français]) signifie que ces multiples langues sont utilisées dans le texte de cette partition.

## **Italiano**

Gli strumenti musicali non quotati saranno scritti per esteso.

Nel caso le abbreviazioni linguistiche siano separate da una virgola (per esempio E, L, F), ciò significa che l'opera è disponibile sia in lingua originale (in questo caso inglese) che tradotta (latino e francese).

Nel caso le abbreviazioni linguistiche siano separate da un trattino (per esempio E-L), ciò significa che diverse lingue sono utilizzate nel testo dell'opera, in questo caso sia inglese che latino.